

Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 31 janvier 1991 déterminant la formule de déclaration à la taxe sur le déversement des eaux usées industrielles, p. 9355.

Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 31 janvier 1991 relatif à la perception de la taxe sur le déversement des eaux usées autres que les eaux usées industrielles, p. 9367.

Besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 31 januari 1991 tot bepaling van het aangifteformulier betreffende de belasting op het lozen van industrieel afvalwater, bl. 9363.

Besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 31 januari 1991 betreffende de inning van de belasting op het lozen van ander afvalwater dan industrieel afvalwater, bl. 9369.

*Exekutiven — Wallonische Region
Ministerium der Wallonischen Region*

Dekret vom 21. Februar 1991 zur Errichtung von lokalen Gutachtenskommissionen über Gas- und Stromabspernung, S. 9332

Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 12. Dezember 1990 zur Abänderung des Erlaßes der Wallonischen Regionalexekutive vom 25. Januar 1990 zur Regelung der Gewährung der Zuschüsse für die Betriebskosten der Einrichtungen für die Klärung des Oberflächenwassers, S. 9335.

Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 31. Januar 1991 zur Abgrenzung der Kategorie der den häuslichen Abwässern gleichgestellten landwirtschaftlichen Abwässer, S. 9338.

Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 31. Januar 1991 zur Bestimmung des Formulars für die Erklärung zur Ermittlung der Höhe der Abgabe für die Einleitung der Abwässer aus Betrieben, in denen Tiere gehalten oder gezüchtet werden, S. 9347

Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 31. Januar 1991 zur Bestimmung des Formulars für die Erklärung zur Ermittlung der Höhe der Abgabe für die Einleitung industrieller Abwässer, S. 9359.

Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 31. Januar 1991 über die Erhebung der Abgabe für die Einleitung von anderem Abwasser als industriellem Abwasser, S. 9368.

Autres arrêtés

Ministère de la Justice

Ordre judiciaire, p. 9370. — Cabinet du Vice-Premier Ministre et Ministre des Classes moyennes. Nominations. Décharge, p. 9370.

Avis officiels

Ministère de la Justice

Ordre judiciaire, p. 9370.

Ministère des Finances

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 9371.

Andere besluiten

Ministerie van Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 9370. — Kabinet van de Vice-Eerste Minister en Minister van Middenstand. Benoemingen. Ontlasting, bl. 9370.

Officiële berichten

Ministerie van Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 9370.

Ministerie van Financiën

Administratie van de BTW, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek Erfloze nalatenschappen, bl. 9371.

LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS — WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

**MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE**

F. 91 — 1100

Arrêté royal autorisant la Régie des Télégraphes et des Téléphones à participer au capital et à la gestion de la société mixte de droit soviétique « COMBELLGA », ayant pour objet social l'établissement et l'exploitation d'un réseau « overlay » international de télécommunication à Moscou

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté soumis à Votre Majesté tend à autoriser la Régie des Télégraphes et des Téléphones à prendre une participation dans le capital et la gestion de la société mixte de droit soviétique, « COMBELLGA ».

**MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR**

N. 91 — 1100

Koninklijk besluit waarbij de Regie van Telegrafie en Telefonie gemachtigd wordt deel te nemen in het kapitaal en het bestuur van de gemengde maatschappij naar Sovjetrussisch recht « COMBELLGA », die de oprichting en de exploitatie van een internationaal « overlay » telecommunicatienetwerk in Moskou tot doel heeft

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het besluit dat aan Uwe Majesteit wordt voorgelegd strekt tot de machtiging van de Regie van Telegrafie en Telefonie om deel te nemen in het kapitaal en het bestuur van de gemengde maatschappij naar Sovjetrussisch recht, « COMBELLGA ».

L'évolution économique récente et l'accroissement des relations commerciales en U.R.S.S. requièrent, en particulier à Moscou, un système de télécommunication adéquat qui assurera les liaisons internationales.

A cette fin la création et l'exploitation d'un réseau international « overlay » a été envisagée par les autorités compétentes de l'U.R.S.S. qui souhaitent faire appel au « know-how » et à des investissements étrangers.

Un réseau « overlay » est un réseau de télécommunication qui est utilisé indépendamment et parallèlement à un réseau existant. Il garantira aux abonnés raccordés des liaisons internationales (téléphone et téléfax) au départ de Moscou et des environs. Il sera directement connecté aux équipements de télécommunication de la Régie des Télégraphes et des Téléphones à Bruxelles laquelle sera chargée de disperser et de concentrer les communications vers et du reste du Monde à partir de Bruxelles. Le matériel qui sera utilisé pour le développement du réseau de Moscou sera fourni essentiellement par la S.A. Alcatel-Bell.

La Régie des Télégraphes et des Téléphones a maintenant la possibilité de collaborer à la réalisation des objectifs projetés en participant à raison de 15,5 pour cent à la « COMBELLGA », une société encore à constituer entre elle, la S.A. Alcatel-Bell et le partenaire soviétique COMINCOM Ltd. La participation de la S.A. Alcatel-Bell sera aussi de 15,5 pour cent.

Sur la base de l'étude de faisabilité, il appert qu'un capital de 553 millions d'ECU est requis. Les partenaires profiteront leur participation en devises. Le partenaire soviétique contribuera en apportant sa licence pour l'exploitation du réseau. Celle-ci est estimée à 300 000 ECU. De plus, en phase initiale, chacun des partenaires belges portera sa participation financière à 2 466 000 ECU par l'injection de capitaux supplémentaires. Pour ceux-ci, ils reçoivent les parts correspondantes qui sont transférables. COMINCOM dispose d'une période de trois ans pour racheter ces parts dans des proportions identiques aux 2 partenaires belges.

La « COMBELLGA » a comme objectif :

- mettre en place, développer et gérer un réseau numérique « overlay » pour assurer les services internationaux de télécommunication à l'intention d'organisations soviétiques, étrangères et internationales et d'entreprises, de sociétés mixtes, d'ambassades et de personnes privées à Moscou et environs;
- introduire et gérer une infrastructure technologique et un équipement qui ont un rapport avec la spécialisation mentionnée ci-avant de la société mixte afin de contribuer de cette manière au développement de l'industrie et de l'exportation;
- réaliser des études de marché et offrir la consultation pour des organisations russes et des entreprises étrangères dans le cadre de sa spécialisation.

Les avantages se situent dans divers domaines :

- l'initiative contribue à la résolution des problèmes de télécommunication internationale au départ et à destination de Moscou, ce qui est également bénéfique pour notre secteur industriel et notre représentation diplomatique;
- elle est rentable à très court terme;
- le trafic téléphonique international apportera des recettes supplémentaires pour la Régie des Télégraphes et des Téléphones;
- elle sera profitable à l'industrie belge des télécommunications.

Par conséquent, le projet d'arrêté royal soumis à la signature de Votre Majesté a pour but d'autoriser la Régie des Télégraphes et des Téléphones à prendre une participation dans la « COMBELLGA », et ceci conformément à la loi du 7 décembre 1984 qui modifie l'article 1^{er} de la loi du 19 juillet 1930 portant création de la Régie des Télégraphes et des Téléphones et prévoit que celle-ci peut, dans les conditions fixées pour chaque cas par le Roi, par voie de participation à des organismes ou sociétés publics ou privés, existants ou à créer, belges, étrangers ou internationaux, faire toutes les opérations de quelque nature qu'elles soient, se rapportant en tout ou en partie à sa mission.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,

de Votre Majesté,
le très respectueux et très fidèle serviteur,

Le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,

M. COLLA

De recente economische ontwikkeling in de U.S.S.R. en de toename van het handelsverkeer vergen, in het bijzonder in Moskou, een aangepast telecommunicatiesysteem dat de internationale verbindingen zal verzekeren.

Daartoe werd door de bevoegde overheden van de U.S.S.R. gedacht aan de oprichting en exploitatie van een internationaal « overlay » netwerk. Zij wensen hiervoor een beroep te doen op buitenlandse « know-how » en investeringen.

Een « overlay » netwerk is een telecommunicatienetwerk dat aangewend wordt onafhankelijk van en naast een bestaand netwerk. Het zal voor de aangesloten abonnees instaan voor internationale verbindingen (telefoon en telefax) vanuit Moskou en omgeving. Het zal rechtstreeks verbonden zijn met de telecommunicatieuitrustingen van de Regie van Telegrafie en Telefonie te Brussel. Zij zal belast worden met de verdeling van de gesprekken naar en de concentratie ervan uit de rest van de wereld, en dit vanuit Brussel. Het materieel dat voor de ontwikkeling van het net in Moskou zal worden gebruikt zal in hoofdzaak geleverd worden door de N.V. Alcatel-Bell.

De Regie van Telegrafie en Telefonie heeft thans de mogelijkheid om aan de verwezenlijking van de geschetste doelstellingen mede te werken door voor 15,5 procent deel te nemen in « COMBELLGA », een nog op te richten vennootschap tussen haar, de N.V. Alcatel-Bell en de Sovjetrussische partner COMINCOM Ltd. De deelneming van de N.V. Alcatel-Bell zal eveneens 15,5 procent bedragen.

Op basis van de haalbaarheidsstudie blijkt dat een kapitaal van 553 miljoen ECU vereist is. De partners zullen hun aandeel inbrengen in deviezen. De Sovjetrussische partner draagt bij door inbreng van zijn licentie voor het exploiteren van het netwerk. Deze wordt geschat op 300 000 ECU. Daarenboven zal elke Belgische partner in de beginfase zijn respectieve financiële deelneming brengen op 2 466 000 ECU door bijkomende kapitaalbreng. Daarvoor krijgen zij de corresponderende aandelen die overdraagbaar zijn. COMINCOM beschikt over een periode van drie jaar om deze aandelen in dezelfde verhouding terug te kopen van de 2 Belgische partners.

De « COMBELLGA » heeft tot doel :

- het opzetten, ontwikkelen en beheren van een digitaal « overlay » netwerk voor internationale telecommunicatiediensten voor Sovjetrussische, buitenlandse- en internationale organisaties en bedrijven, gemengde maatschappijen, ambassades en private personen in Moskou en omgeving;
- het invoeren en beheren van een technologische infrastructuur en een uitrusting die verband houden met de hierboven vermelde specialisatie van de gemengde maatschappij om zodoende bij te dragen tot de ontwikkeling van de industrie en de export;
- het uitvoeren van marktonderzoeken voor het verlenen van adviezen aan Russische organisaties en buitenlandse ondernemingen in het kader van haar specialisatie.

De voordelen situeren zich op diverse vlakken :

- het initiatief draagt bij tot de oplossing van de internationale telecommunicatieproblemen van en naar Moskou, wat ook voordelig is voor onze bedrijfssectoren en onze diplomatieke vertegenwoordiging;
- het is op zeer korte termijn rendabel;
- het internationale telefoonverkeer levert bijkomende inkomsten op voor de Regie van Telegrafie en Telefonie;
- het zal voordelig zijn voor de Belgische telecommunicatie-industrie.

Het ontwerp van koninklijk besluit dat aan Uwe Majesteit ter ondertekening wordt voorgelegd heeft tot doel de Regie van Telegrafie en Telefonie toe te laten een deelneming in de « COMBELLGA » te verwerven, en dit overeenkomstig de wet van 7 december 1984, waarbij artikel 1 van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van Telegrafie en Telefonie wordt gewijzigd, en wordt bepaald dat deze laatste, onder de voorwaarden die de Koning voor elk geval bepaalt, bij wijze van deelneming in reeds bestaande of nog op te richten openbare of private, Belgische, buitenlandse of internationale instellingen of maatschappijen, alle handelingen van enigerlei aard kan verrichten die geheel of ten dele op haar opdracht betrekking hebben.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,

van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

M. COLLA

19 MARS 1991. — Arrêté royal autorisant la Régie des Télégraphes et des Téléphones à participer au capital et à la gestion de la société mixte de droit soviétique « COMBELLGA », ayant pour objet social l'établissement et l'exploitation d'un réseau « overlay » international de télécommunication à Moscou

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des Télégraphes et des Téléphones, notamment l'article 1^{er}, alinéa 4, inséré par la loi du 7 décembre 1984;

Vu l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 janvier 1991;

Sur la proposition de Notre Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones et de l'avis du 1^{er} février 1991 de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La Régie des Télégraphes et des Téléphones est autorisée à prendre une participation minoritaire dans le capital de la société de droit mixte soviétique « COMBELLGA ».

Elle peut également participer à la gestion de cette société.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} mars 1991.

Art. 3. Notre Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 mars 1991.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,

M. COLLA

19 MAART 1991. — Koninklijk besluit waarbij de Regie van Telegrafie en Telefonie gemachtigd wordt deel te nemen in het kapitaal en het bestuur van de gemengde maatschappij naar Sovjet-russisch recht « COMBELLGA », die de oprichting en de exploitatie van een internationaal « overlay » telecommunicatienetwerk in Moskou tot doel heeft

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van Telegrafie en Telefonie, inzonderheid op artikel 1, 4^e lid, ingevoegd bij de wet van 7 december 1984;

Gelet op het gunstig advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 januari 1991;

Op de voordracht van Onze Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie en op het advies van 1 februari 1991 van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De Regie van Telegrafie en Telefonie wordt gemachtigd een minderheidsdeelneming te verwerven in het kapitaal van de gemengde maatschappij naar Sovjet-russisch recht « COMBELLGA ».

Zij wordt tevens gemachtigd deel te nemen aan het bestuur van deze vennootschap.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 maart 1991.

Art. 3. Onze Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 maart 1991.

BOUDEWIJN

van Koningswege :

De Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

M. COLLA

F. 91 — 1101

22 MARS 1991. — Arrêté royal autorisant la Régie des Bâtiments à engager des personnes sous le régime de contrat de travail à la Direction de la Comptabilité en vue de répondre à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifié par l'arrêté royal n^o 4 du 18 avril 1967;

Vu la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974, notamment l'article 51, § 2, modifié par l'article 78 de la loi-programme du 2 juillet 1981 et par la loi du 20 février 1990;

Vu l'arrêté royal n^o 56 du 16 juillet 1982 relatif au recrutement dans certains services publics, modifié par la loi-programme du 30 décembre 1988, notamment l'article 8, modifié par la loi du 20 février 1990;

Considérant qu'il convient d'accorder sans délai une autorisation d'engagement de personnel sous le régime du contrat de travail pour la Direction de la Comptabilité vu que, suite au transfert aux Régions de la plus grande partie du personnel de ce service, la sous-occupation des emplois du cadre organique ne permet pas de confier les tâches au personnel actuellement en fonction;

Vu l'accord de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, donné le 13 mars 1991;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 14 mars 1991;

N. 91 — 1101

22 MAART 1991. — Koninklijk besluit waarbij de Regie der Gebouwen gemachtigd wordt personen onder het stelsel van een arbeidsovereenkomst in dienst te nemen bij de Directie Comptabiliteit, om te voldoen aan uitzonderlijke en tijdelijke behoeften aan personeel

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 4 van 18 april 1967;

Gelet op de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974, inzonderheid op artikel 51, § 2, gewijzigd bij artikel 78 van de programmawet van 2 juli 1981 en bij de wet van 20 februari 1990;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 56 van 16 juli 1982 betreffende de werving in sommige overheidsdiensten, gewijzigd bij de programmawet van 30 december 1988, inzonderheid op artikel 8, gewijzigd bij de wet van 20 februari 1990;

Overwegende dat zonder uitstel een wervingsmachtiging dient te worden toegekend om personeel onder het stelsel van een arbeidsovereenkomst bij de Directie Comptabiliteit in dienst te nemen aangezien, ingevolge de overdracht van het grootste gedeelte van het personeel van deze dienst naar de Gewesten, de onderbezetting van de personeelsformatie niet toelaat de taken toe te vertrouwen aan het personeel op dit ogenblik in dienst;

Gelet op het akkoord van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, gegeven op 13 maart 1991;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Openbaar Ambt, gegeven op 14 maart 1991;